



Q K 2 3 0 2 3 6 6



中文外国语类核心期刊



中国人文社会科学核心期刊扩展版

中国科技核心期刊



全国高校优秀社科期刊

重庆市出版专项资金资助期刊

重庆市一级期刊

FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE

# 外國語文

2023 3



# 外国语文 (双月刊)

---

## □ “学术前沿专栏”专栏

[非洲文学名家名作研究](特邀主持人:朱振武)

恩古吉自传《战时梦》的多维历史书写 ..... 王卓 董文静(1)

非洲殖民流散作家与马克思主义 ..... 李阳 朱振武(11)

“音乐会”中的和谐“枪声”

——津巴布韦小说《石女》中的爱情寓言与民族关系 ..... 蓝云春(21)

多丽丝·莱辛《野草在歌唱》中的殖民流散表征 ..... 高静(29)

## □ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

施蒂弗特小说《晚夏》中“日常生活”的诗意升华 ..... 冯亚琳(36)

善恶之博弈:从《哈莱姆之怒》探析海姆斯的道德观 ... 王苑苑 庞好农(43)

中西戏剧艺术中的“空”理论

——兼论王晓鹰版《理查三世》“空”理论之实践 ..... 金梦(51)

《洛丽塔》中的欲望场景 ..... 何劲虹 周远(57)

## □ 外国语言研究

正反同义结构的认知拓扑识解机制 ..... 吴淑琼 覃友号(64)

基本情感的体验语义与认知动因分析

——以英语“情感形容词+介词”构式为证 ..... 王晓伟(72)

---

期刊基本参数 CN50-1197/H \* 1980 \* b \* 大 16 \* 180 \* zh \* P \* ¥ 20.00 \* 2000 \* 18 \* 2023-05

# 目次

2023年第3期

2023年5月25日出版

## 搭配结构在汉英词典中的启动模式研究

——以儒学词为例 ..... 胡文飞 孙丹丹(83)

## 从《超越主谓结构》说起

——沈家焯先生访谈录 ..... 陶陶(93)

### □ 翻译研究

庞德时代的翻译标准与价值取向探究 ..... 祝朝伟(100)

## 国家话语的差异化架构:基于“一带一路”中外新闻语料库的对比

..... 周忠良 任东升(107)

## 从文本旅行到文化杂合

——中国文学走向世界读者的译介路径探索 ..... 李沐子(117)

### □ 外语教育与教学论坛

## 共时有声思维在国内二语研究中的应用

——范畴、趋势与方法 ..... 王伟清 唐佳帆 王玲(123)

## 外语专业高年级精读教材编写实践与启示

——以《新经典法语》(5-6)为例 ..... 田妮娜 傅荣(133)

## 外语情绪、外语投入与线上外语学习成效的动态关系研究

..... 范开芳 王纯磊(140)

# Contents

The Multidimensional Historical Writing in Ngugi's Autobiography	
<i>Dream in a Time of War: A Childhood Memoir</i> .....	WANG Zhuo DONG Wenjing(1)
African Colonial Diaspora Writers and Marxism .....	LI Yang ZHU Zhenwu(11)
The Harmonious "Gunshot" in "Concert": Allegory of the Love Story	
and National Relations in <i>The Stone Virgins</i> .....	LAN Yunchun(21)
Representation of Colonial Diaspora in Doris Lessing's <i>The Grass is Singing</i> .....	GAO Jing(29)
Daily Life's Poetic Sublimation in Stifter's Novel <i>Indian Summer</i> .....	FENG Yalin(36)
The Battle Between Goodness and Evil: a Study of Morality in	
Himes's <i>A Rage in Harlem</i> .....	WANG Yuanyuan PANG Haonong(43)
"Emptiness" in Chinese Opera and the Western Theatrical Art and Its Practice	
in <i>Richard III</i> Directed by Wang Xiaoying .....	JIN Meng(51)
Scenes of Desire in <i>Lolita</i> .....	HE Jinhong ZHOU Yuan(57)
The Cognitive-Topological Construal Mechanism of Positive and	
Negative Synonymous Structures .....	WU Shuqiong QIN Youhao(64)
An Analysis of Embodied Meaning and Cognitive Motivation of Basic Emotions: Evidences	
from the Construction of "Emotion Adjective + Preposition" in English .....	WANG Xiaowei(72)
On Priming Model of Collocations in C-E Dictionaries: Based on Confucian Words	
.....	HU Wenfei SUN Dandan(83)
From the Book <i>Beyond Subject and Predicate</i> to Talk: An Interview with Prof. Shen Jiaxuan .....	TAO Tao(93)
Translation Criterion and Value Orientation in the Pound Era .....	ZHU Chaowei(100)
Different Strategies to Frame State Discourse: A Corpus-Based Analysis of "The Belt and	
Road Initiative" Between Chinese and Foreign Media .....	ZHOU Zhongliang REN Dongsheng(107)
From Text Travel to Cultural Hybridity: Exploring the Path of Translation and Introduction	
of Chinese Literature Towards World Readers .....	LI Muzi(117)
Concurrent Think Aloud in the L2 Research in China:	
Scope, Tendency and Methodology .....	WANG Weiqing TANG Jiafan WANG Ling(123)
Practice and Enlightenment in Writing Advanced Intensive Reading Textbooks for	
Foreign Language Majors: A Case study of New Classical French (5-6) .....	TIAN Nina FU Rong(133)
A Study of the Dynamic Relationship Between Foreign Language Emotions, Foreign Language	
Engagement and Online Foreign Language Learning Achievements .....	FAN Kaifang WANG Chunlei(140)

# 《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》前身为《四川外语学院学报》，1980年创刊。2008年经国家新闻出版总署批准更名为《外国语文》。《外国语文》由重庆市教育委员会主管、四川外国语大学主办，国内刊号：CN50-1197/H，国际刊号：ISSN1674-6414，现为中文外国语类核心期刊、中国人文社会科学报核心期刊扩展版、中国科技核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市出版专项资金资助期刊、重庆市一级期刊，同时还被列入《学术期刊综合评价数据库》来源期刊、《中国期刊网》《中国学术期刊(光盘版)》全文收录期刊、《中国人文社会科学引文数据库》来源期刊、人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊(2017年版)、《全国报刊索引》核心期刊、万方数据期刊全文收录期刊、《中国科技期刊数据库》收录期刊。“外国文学与文本研究”栏目多次被评为全国社会科学报优秀栏目。期刊还新设立了“学术前沿专栏”“学术史研究”“认知语言学研究”“词典学研究”“人工智能技术与外语研究”等特色栏目。

《外国语文》为双月刊，逢单月25日出刊。定价20元，全年120元。本刊通过邮局发行，邮发代号：78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅，也可向编辑部订阅。

本刊地址：重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话：(023)65385313 65385162 邮编：400031

《外国语文》编辑部

## 外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊，1980年创刊)

2023年5月

第39卷 第3期(总第213期)

FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE

(Bimonthly, since 1980)

May, 2023

Vol. 39 No. 3(Serial No. 213)

主管单位 重庆市教育委员会  
主办单位 四川外国语大学  
编辑出版 《外国语文》编辑部  
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)  
主 编 董洪川  
副 主 编 李小青 肖 谊  
发行范围 国内外公开发行  
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司  
国内发行 重庆市报刊发行局  
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司  
国外发行代号 BM3298  
订 购 全国各地邮局  
电 话 023-65385313 65385162  
网 址 <http://scwy.cbpt.cnki.Net>

Competent Authorities Chongqing Educational Commission  
Sponsor Sichuan International Studies University  
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Languages and Literature  
Editor-in-chief Dong Hongchuan  
Deputy Editor-in-chief Li Xiaoqing Xiao Yi  
Circulation Range Worldwide  
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.  
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals  
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)  
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031  
Phone 023-65385313 65385162  
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414



9 771674 641233



国际标准连续出版物号 ISSN1674-6414  
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号：78-95  
国内定价：20.00元